

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Tesalónica

¹ Pues nen xe' Pabloen taca e Silvano y e Timoteo war catz'ijb'a e carta era tib'a xe' jax inte' grupo ajc'upesiajox xe' turox tama e chinam Tesalónica xe' intera ib'ijnusiaj taca Catata Dios y taca Cawinquirar Jesucristo ub'an.

² Ch'amic utacarsiaj y ujiriar Catata Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo.

E jatz'uar lo que tua' uch'amiob' tin e ajmab'amb'anirob' conda achecta watar e Cristo

³ Pues niwermanuox, war catattz'i uc'ab'a Cadiosir tamarox iraj iraj b'an cocha uc'ani tua' cache. Porque war ach'i' ic'upesiaj tama Cadiosir axin, y war iyajta ut ib'a más y más axin.

⁴ Y tamar era war catattz'iox tut e sian grupo ajc'upesiajob' iraj iraj que war ixq'uec'o ixc'upseyan tama Cadiosir motor que war inumse ib'a meyra tama e sian c'uxner.

⁵ Pues chequer que erach Cadiosir conda uche juzgar porque tamar era war ixquetpa tawar tua' ixochoy tama uchinam cocha war inumse ib'a era umen taca que war ixc'upseyan tama e Cristo.

⁶ Pues tawar Cadiosir xe' c'ani uyajc'u uyeror tunor tin e war uchiox inumse ib'a era,

⁷ y tua' axin uyajc'ox ujiriar watar e día cocha war inumse ib'a meyra era, y b'an tua' axin

uyajc'on non ub'an tama e día conda achecta watar Cawinquirar Jesús tut e q'uin macuir uwarar e c'ajc taca uyangelob' xe' meyra ayan uc'otorer.

⁸ Jaxir watar taca inte' nuxi jatz'uar tua' uwatz'i tunor tin e machi unatob' chi Cadiosir y tunor tin e machi ac'upseyanob' tut uyojroner Cawinquirar Jesús tama e corpesiaj.

⁹ Jaxirob' tua' axin ajajtz'ob' taca inte' nuxi ti-jresiaj xe' machi tua' ac'apa, y uc'ani tua' ajujrob' najtir tut Cawinquirar y najtir tut e nuxi tawarer lo que ayan tama uc'otorer Cawinquirar.

¹⁰ Y b'an tua' anumuy tama e día conda achecta watar Cawinquirar tua' atajttz'a umen tunor tin e tuob' y conda tua' atzay e'rna umen tunor tin e war ac'upseyanob' tamar. Y cocha nox c'apa ich'ami tunor uyojroner e Dios lo que cay cachesu tiut, nox ub'an tua' ixquetpa taca tunor e sian ajc'upesiajob' era.

¹¹ Pues tamar era war cac'ajti taca e Dios tamarox iraj iraj que jaxir tua' axin uyustes tunor iweroj este que ixc'otoy ixquetpa erach inyajrer tamar jaxir porque tamar era sicb'ab'irox umener. Y war cac'ajti taca e Dios ub'an que jaxir tua' utacriox meyra taca uc'otorer tua' ixajc'una tunor lo que imb'utz lo que war iyusre ich'ami tua', y que Cadiosir tua' axin utacriox taca tunor lo que war iche umen que war ixc'upseyan tamar.

¹² Pues tamar era c'ani axin atajttz'a meyra uc'ab'a Cawinquirar Jesús tamarox, y nox ub'an c'ani ixixin ixtajttz'a umen e Dios umen que meyra ayan utacarsiaj Cadiosir y tua' Cawinquirar Jesucristo ub'an.

2

Ayan cora checsuyaj tamar uyopar Cawinquirar

¹ Pues entonces niwermanuox, tama e tiempo conda c'ani achecta watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr conda c'ani caquetpa morojseb'iron tacar, pues ayan lo que c'ani cawareox tamar,

² porque jay ayan tin e ayopa tiut xe' uyareox que yopix Cawinquirar, ira iwacta ib'a tua' apocpa iwalma wacchetaca umen inte' ojroner cocha era, y ira iwacta ib'a tua' ixb'ajc'usena porque majax b'an. Y motor que ixarob'na que jax inte' ojroner xe' ajc'una umen e Dios o jay ich'ami inte' carta xe' tz'ijb'na ani camener xe' che que yopix Cawinquirar,

³ ira iwacta ib'a tua' ixmajresna porque majax b'an. Pues c'ani asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr, pero b'ajxan c'ani ac'otoy e día conda meyra ajc'upesiajob' tua' axin uyactob' ub'ir Cawinquirar. Y de allí c'ani achecta inte' winic xe' tua' e mab'amb'anir inyajrer xe' jax uman e diablo, pero jaxir aquetpa tua' ajujra axin tama e c'ajc watar e día.

⁴ E winic tua' e mab'amb'anir era c'ani axin uxejb'e ut tunor lo que axin ojtzna ut umen e gente y axin uxejb'e ut Cadiosir ub'an. Y jaxir tua' axin uch'ijse ub'a tujor tunor era y axin uturb'a uturtar macuir utemplo e Dios lo que ayan tama e chinam Jerusalem tua' ojtzna ut umen e gente este que axin uche ub'a que jaxir jax ani e Dios.

⁵ Pues ¿machi ca c'ar imener que cay inwareox tama tunor era conda turento tacarox?

⁶ Y nox war inata chi xe' war uquete uwab'u e winic tua' e mab'amb'anir era tua' machi achectesna este que ac'otoy e hora tua'.

⁷ Pues warix acay tunor lo que war ub'ijnu uche e winic tua' e mab'amb'anir era motor que mucurto ticoit coner, ajtaquix aquetpa tua' alog'uesna tin e war uquete uwab'u e winic era tua' machi uche tunor e mab'amb'anir lo que c'anix ani uche.

⁸ Pero watar e día axin achectesna e winic era xe' tua' e mab'amb'anir y entonces Cawinquirar Jesús c'ani axin uchamse tamar taca umusic y axin utijres tamar taca uwarar utawarer tama e hora conda achecta watar.

⁹ Pero conda ne mato achecta watar Cawinquirar, c'ani achecta watar e winic xe' tua' e mab'amb'anir taca uc'otorer e Satanás. Y jaxir tua' umajres e gente taca e sian milagro y taca e sian seña y taca e sian chectesiaj lo que c'ani uc'ampes tua' uche ac'upseyanob' e gente que erach ani tunor era.

¹⁰ Y jaxir c'ani uc'ampes meyra sian mab'amb'anir tua' umajres e gente xe' turix tua' asatpob', cocha jaxirob' machi cay uch'amioy' lo que erach y nien machi uyajta ut lo que erach tua' uyub'i acorpesnob'.

¹¹ Y tamar era cocha matuc'a uc'aniob' xe' erach, e Dios tua' uyeb'ta watar inte' nuxi majresiaj ojroner tua' uche ac'upseyanob' tamar lo que majax erach.

¹² Y b'an tua' anumuy tua' aquetpob' satrem tunor tin e machi uc'ani ac'upseyanob' tamar lo que erach porque jaxirob' war atzayob' uchiob' ajtaca lo que mab'amb'an.

Sicb'ab'irox tua' ixcorpesna

¹³ Pues entonces niwermanuox xe' yajtanb'irox umen Cawinquirar, c'ani catattz'i uc'ab'a e Dios tamarox, porque e Dios cay usich'ox conda ne mato achena ani or e rum era tua' ucorpesox. Pues usich'ox tua' ixquetpa b'ajxan tua' ixcorpesna umen upatnar Unawalir e Dios conda cay uyustes tunor iwirnar y umen que cay c'upseyanox tamar lo que erach.

¹⁴ Pues Cadiosir upejcox tua' ixc'upseyan tamar lo que erach conda cay cacheksu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tiut. Y jaxir upejcox ub'an tua' uyub'iox ich'ami tunor utawarer Cawinquirar Jesucristo.

¹⁵ Entonces niwermanuox, q'uec'ojsenic ib'a tama ub'ir e Dios y ira inajpes e canseyaj lo que cay cacheksu tiut conda turonto tacarox y lo que cay catz'ijb'a tama inte' carta tib'a.

¹⁶ Pues e Jesucristo xe' jax Cawinquirar taca Catata Dios war uyajta coit meyra y tacar utacarsiaj war ut'ab'se cawalma inyajrer y war uyajc'on lo que war cacojco tua' cach'ami tua' jaxir.

¹⁷ Que Cawinquirar Jesucristo taca Catata Dios axin ut'ab'se iwalma y axin uq'uec'ojsiox tua' aloc'oy imb'utz tunor lo que iche y tunor lo que iware.

3

C'ajtnic taca e Dios tamaron

¹ Pues entonces niwermanuox, c'ajtnic taca e Dios tamaron que uyojroner Cawinquirar tama e corpesiaj axin ac'otoy tama tunor or e rum, y que tic taca tia' ac'otoy e ojroner era que c'ani

ach'ajma taca inte' nuxi tzayer b'an cocha numuy tacarox.

² Y c'ajtinic taca e Dios ub'an tua' machi uchionob' canumse cab'a e mab'amb'an winicob' xe' calapir uchiob', porque chequer que majax tunor xe' war ac'upseyanob' tama Cawinquirar.

³ Pero erach Cawinquirar xe' c'ani uq'uec'ojsiox tua' ixkana tama ub'ir jaxir y xe' c'ani ucojcox tua' machi ixpijchna umen e diablo.

⁴ Pues non era war cacojco tama Cawinquirar que nox war ixc'upseyan tut tunor lo que cay cawareox y que b'an tua' iche iraj iraj ub'an.

⁵ Pues Cawinquirar ub'ijresicox tua' iyajta ut e inmojr b'an cocha war uche Cadiosir y que ub'ijresicox tua' iwacta anumuy b'an taca lo que war inumse ib'a era b'an cocha cay uche e Cristo.

Tunoron uc'ani tua' capatna

⁶ Pues entonces niwermanuox, ayan lo que c'ani cawareox era tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo, que ira inut'i ib'a taca inte' hermano xe' machi c'ani apatna y xe' machi c'ani ob'ian tut e canseyaj lo que cay ich'ami tamaron.

⁷ Pues nox inata ixto cocha uc'ani tua' ixturuan tua' iche b'an cocha cache non. Porque non machi turuanon b'an taca conda turon tacarox sino que cay patnon iraj iraj.

⁸ Y ma tia' cay wesenon b'an taca sino que ixion catoyi tunor lo que cay cac'uxi. Y tamar era cay patnon este que c'oyon tama e día y tama acb'ar ub'an tua' machi ac'axi tama ijor nox tunor lo que ixion casati tamaron.

⁹ Pues erer ani cac'ajti e tacarsiaj tib'a b'an cocha cay cacansiox, pero machi cache umen que

war cab'ijnu tua' caquetpa b'an cocha inte' chequerir tiut tua' uyub'iox iwira tuc'a uc'ani tua' iche tama Cawinquirar.

¹⁰ Porque conda turonto tacarox cawareox que tin e machi apatna machi tua' awe' ub'an.

¹¹ Pues war cawareox cocha era umen que cay coyb'i que ayan tijam tin e taca turob' y xe' machi war apatnob', ajtaca war unumsiob' e tiempo tama e sian ojroner lo que war uchiob' upater otronte'.

¹² Entonces c'ani caware tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo tunor tin e machi war apatnob' que turicob' tz'ustaca y que chic patnacob' tua' utajwiob' e tumin tua' uyub'i umaniob' lo que c'ani uc'uxiob'.

¹³ Pues cawermanuox, ira ixc'oy iche lo que imb'utz tut e Dios.

¹⁴ Pero jay ayan tin e machi c'ani ac'upseyanob' tut lo que war catz'ijb'a tib'a era, ch'ujcunic iwira chi y ira inut'i ib'a tacar tua' ayopa e sub'ar tamar.

¹⁵ Pero ira ib'ijnu que inte' cocha era tua' aquetpa b'an cocha inte' xe' war aq'uijna uwiret, sino que cansenic lo que erer uche b'an cocha iche taca inte' iwet ajc'upesiajir.

E chojb'esiaj

¹⁶ Que Cawinquirar xe' tua' e jiriar uyajq'uicox e jiriar iraj iraj tic taca tia' chicox. Cawinquirar quetpac tacarox inte' intiox.

¹⁷ Pues nen xe' Pabloen war intz'ijb'a inte' c'ajpesiaj tib'a taca nic'ab' b'an cocha inche iraj iraj conda inweb'ta axin inte' carta cocha era.

¹⁸ Cawinquirar Jesucristo uwech'ic utacarsiaj tama ijoj tunorox. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

**Uyojroner e Dios xe' Tz'ijb'ab'ir Tama e
Onian Tiempo
The New Testament and Genesis, Ruth, Esther, and
Jonah in the Chorti language of Guatemala
El Nuevo Testamento, Génesis, Rut, Ester y Jonás en
Chortí, Guatemala**

copyright © 1996, 2012, 2013, 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc. and
Evangel Bible Translators, International

Language: Chortí (Chorti)

Translation by: Evangel Bible Translators, International and Wycliffe Bible
Translators

New Testament © 1996, 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.; Old Testa-
ment © 2012, 2013, 2023 Evangel Bible Translators, International

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in
any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2023-08-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

0410d58b-6cf7-5896-9ffc-07539f9b016e